

Attachment H7. Women's Health Needs Study Questionnaire (Oromo translations)

Section	Question	English Items	Oromo Translation
<b>Full Questionnaire</b>			
<b>SECTION B. BACKGROUND CHARACTERISTICS</b>			Kutaa B: Amooloota Duubbee
	Intro	Interview Start Time Hour Minute	Sa'aatii aff-gaaffiin itti jalqabuu Sa'aatii Daqiiqaa
	Intro	Now we can begin. I am going to start by asking you some basic questions about your background. Your answers will not be shared with anyone outside of the research team.	Amma jalqabuu ni dandeenya. Gaaffiwwan muraasa waa'ee duubbee keessanii isin gafaachuunin jalqabuu deema. Garee qorannootiin alaa nama tokkolleefuu deebiin keessan hin qoodamu.
	Q1	What language do you speak most often at home?	Yeroo bayyee manatti afaan kam dubbattan?
	Q2	What language(s) do you speak most often with your closest friends? [INTERVIEWER NOTE: Allow for two languages to be given]	Hiriyyoota keessan kan baayyee isinitti dhihoo ta'anii wajjiin afaan(oota) kam yeroo bayyee dubbattan? [YAADANNOO GAFATAA: Afanootni lama akka kennamuu hayyami]
	Q3	In what country does your mother live now?	Harmeen keessan biyya kam jiraatan amma?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mother passed away [GO TO Q5]</li> <li>• Don't Know [GO TO Q5]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO Q5]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Harmeen duuteetti [gara G5 deemi]</li> <li>• Hin beeku [gara G5 deemi]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [gara G5 deemi]</li> </ul>
	Q4	How often do you speak with your mother?	Yeroo hangam takka harmee keessanii waliin dubbattan?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Daily</li> <li>• 2-3 times a week</li> <li>• Once a week</li> <li>• Once/twice a month</li> <li>• Less than once a month</li> <li>• Never</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guyyaa-guyyaan</li> <li>• Torbaanitti yeroo 2-3</li> <li>• Torbaanitti al-tokko</li> <li>• Ji'atti al-tokko/al-lama</li> <li>• Ji'atti al-tokko gad</li> <li>• Gonkumaa</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q5	How many times have you traveled to each of the following countries? [ENTER 0 IF RESPONDENT HAS NEVER TRAVELED TO COUNTRY]	Yeroo meeqa tokkon-tokkoo biyoottan armaan gadii itti imalatan? [0 ITTI GALCHII YOO DEEBISAAN GONKUMAA BIYYATTI ITTI IMALANII HIN

			BEEKNE].
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Burkina Faso</li> <li>• Egypt</li> <li>• Eritrea</li> <li>• Ethiopia</li> <li>• Gambia</li> <li>• Guinea</li> <li>• Mali</li> <li>• Mauritania</li> <li>• Sierra Leone</li> <li>• Somalia</li> <li>• Sudan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Burkinaafasoo</li> <li>• Ijiipt</li> <li>• Ertiraa</li> <li>• Itoophiyaa</li> <li>• Gamiyaa</li> <li>• Ginii</li> <li>• Maalii</li> <li>• Mauritania</li> <li>• Sierra Leone</li> <li>• Somaaliyaa</li> <li>• Sudaan</li> </ul>
	Q6	How long ago did you move to the United States? [INTERVIEWER NOTE: Select best option based on answer for the most recent time]	Yeroo dheeran dura gara Ameerikaa deemtanii ni beektani? [YAADANNOO GAFATAA: Filanno bareeda kan yeroo bayyee dhihoo ta'eetiif filii]
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Within the last year</li> <li>• 1-5 years ago</li> <li>• 6-10 years ago</li> <li>• Over 10 years ago</li> <li>• Born in the U.S. [GO TO SECTION C]</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waggaa darbe keessa</li> <li>• Waggaa 1-5 dura</li> <li>• Waggaa 6-10 dura</li> <li>• Waggaa 10 ol dura</li> <li>• Ameerikaa itti dhalatan. [GARA KUTAA C DEEMI]</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q7	How old were you when you moved to the United States?	Gara Ameerikaa yeroo deemtan umriin keessan meeqa ture?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• 0-6 years old</li> <li>• 7-12 years old</li> <li>• 13-17 years old</li> <li>• 18 years or older</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waggaa 0-6</li> <li>• Waggaa 7-12</li> <li>• Waggaa 13-17</li> <li>• Waggaa 18 yookiin irra caala</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
<b>SECTION C. MARRIAGE AND HOUSEHOLD</b>			Kutaa C: Gaa'elaa fi Maatii
Intro		Next, I am going to ask you questions about your marital status and living arrangements.	Itti-aansuu waa'ee halaa gaa'elaa fi mijjeeffamoota jiruu keessaniitin isiin gaafadha.
	Q8	Including yourself, how many people live in your household now? Please count children and elders. Do NOT count people staying in the home for less than one month.	Isin dabalatee, namoota meeqatu amma maatii keessan keessa jiraata? Maaloo ijoollee fi angafoota lakkawaa. <u>Namoota HIN lakkawiin</u> Ji'a tokko gadiif mana keessa turuu.
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>

	Q9	Which of the following describes your current marital status? Are you married, living with a partner, widowed, divorced, separated, or have you never been married?	Kanneen armaan gadii keessa kamtu hala gaa'ela keessan kan yeroo amma ibsa? Isiin bultii jaartanii jirtuu, michuu waliin jiraachuu, gursummaa, kan bultii-diige, kan adda-bahee, yookiin gonkuma bultii jaartanii hin beektanii?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Married</li> <li>• Widowed</li> <li>• Divorced</li> <li>• Separated</li> <li>• Not married, but living with a partner</li> <li>• Never married/lived with partner [GO TO Q14]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO Q14]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abbaa-bultii</li> <li>• Gursummaa</li> <li>• Kan bultii-diige</li> <li>• Kan adda-bahee</li> <li>• Kan bultii hin jaarin garuu, michuu waliin jiraatuu [GARA KUTAA G14 DEEMI]</li> <li>• Gonkuma bultii hin jaarree/michuu waliin hin jiraanne [GARA KUTAA G14 DEEMI]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [GARA KUTAA G14 DEEMI]</li> </ul>
	Q10	How old were you when you first got married or started living with a partner?	Yeroo dura bultii jaartan yookiin michuu waliin jiraachuu jalqabdan umriin keessan meeqa ture?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Under 18 years</li> <li>• 18-24 years</li> <li>• 25-29 years</li> <li>• 30-39 years</li> <li>• 40-49 years</li> <li>• Over 49 years</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waggaa 18 gad</li> <li>• Waggaa 18-24</li> <li>• Waggaa 25-29</li> <li>• Waggaa 30-39</li> <li>• Waggaa 40-49</li> <li>• Waggaa 49 ol</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q11	How old was your husband/partner when you first got married or started living together?	Yeroo dura bultii jaartan yookiin michuu waliin jiraachuu jalqabdan umriin abbaa mana/michuu keessanii meeqa ture?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Under 18 years</li> <li>• 18-24 years</li> <li>• 25-29 years</li> <li>• 30-39 years</li> <li>• 40-49 years</li> <li>• Over 49 years</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waggaa 18 gad</li> <li>• Waggaa 18-24</li> <li>• Waggaa 25-29</li> <li>• Waggaa 30-39</li> <li>• Waggaa 40-49</li> <li>• Waggaa 49 ol</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>

	Q12	In what country did your first marriage/partnership take place?	Biyya tam keessatti bultiin/michuumman ijaaramte?
	Q13	In what country was your husband/partner born?	Abbaa mana/michuu keessan biyya tam keessatti dhalatan?
<b>SECTION D. COMMUNITY ACTIVITIES</b>			Kutaa D: Sochiiwwan Hawaasa
Intro		I am now going to ask you some questions about your participation in community activities such as neighborhood organizations or groups.	Amma gaffiiwwan muraasa wa'ee hirmanna sochiiwwan hawaasa keessanii kan akka dhaabbatoota ollaa yookii gareewwaniitin isiin gaaffachuuf deema.
	Q14	Are you a member of any club, association, or religious organization for people from your family's home country or ethnic/cultural background?	Isin miseensa garee kamiyyuu, waldaa, yookiin dhaabbatoota amantaa kan ummataa biyya yookiin saba/duubbee aadaa maatii keessani irraatiif dha?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Not sure</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Mirkanna'aa miti</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q15	When you invite people to your home, are they...	Yeroo ummata mana keessanitti afeertan, isaan...
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mostly people <u>from</u> my home country or ethnic/cultural background</li> <li>• Mostly people <u>NOT from</u> my home country or ethnic/cultural background</li> <li>• A mix of people <u>from AND not from</u> my home country or ethnic/cultural background</li> <li>• I never invite people to my home</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caalaattii ummata <u>biyya</u> yookiin saba/duubbee aadaa kessanii irraahii</li> <li>• Caalaattii ummata <u>biyya yookiin</u> saba/duubbee aadaa kessanii irraa HIN taaneetii</li> <li>• Makaa ummataa <u>biyya yookiin</u> saba/duubbee aadaa kessanii irraatii FI kan irraa hin taanee</li> <li>• Gonkumaa ummata gara mana kiyya afeerehin beeku</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q16	Have you done any work outside of the home for pay in the past 30 days?	Guyyoota 30 daraban keessatti mana alaatti hojii tokkollee kaffaltiif jechaa hojjattanii ni beektani?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>

<b>SECTION E. HEALTH-SEEKING BEHAVIOR AND PROVIDER EXPERIENCE</b>			Kutaa E: Amaloota Fayyaa- Barbaadaatii fi Muxannoo Dhiheessa
		Now I am going to ask you some questions about your overall health and experiences with health care, services, and providers.	Amma gaffiiwwan muraasa waa'ee gutuu fayyaa keessaniiti fi muxannoo eegumsa fayyaa, tajaajilaa, fi dhiheessiitaatiin isiin gaaffachuuf deema.
	Q17	In general, how would you describe your health? Is it excellent, very good, good, fair, or poor?	Walumaagalatti, akkamittii fayyaa keessan ibsitan? Baayyee bayyee-gaarii, bayyee gaarii, gaarii, madaalawaa, yookiin dadhabaa dha?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Excellent</li> <li>• Very good</li> <li>• Good</li> <li>• Fair</li> <li>• Poor</li> <li>• Not sure</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baayyee bayyee-gaarii</li> <li>• Bayyee gaarii</li> <li>• Gaarii</li> <li>• Madaalawaa</li> <li>• Dadhabaa</li> <li>• Mirkanna'aa miti</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q18	How many times have you gone to a clinic or hospital for health care for yourself in the past 12 months?	<u>Ji'oota 12 darban</u> keessattii yeroo meeqa gara kilinikii yookiin hospitaalaa eegumsa fayyaa maata keessaniitiif deemtan?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Not at all</li> <li>• Once</li> <li>• Twice</li> <li>• 3-5 times</li> <li>• More than 5 times</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gonkumaa</li> <li>• Al-tokko</li> <li>• Al-lama</li> <li>• Yeroo 3-5</li> <li>• Yeroo 5 ol</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q19	When visiting your healthcare provider, would you like to have someone present to interpret?	Yeroo dhiheessaa eegumsa fayyaa keessan daawwattan nama tokko kan isiniif turjumanuu akka jiraatu ni barbaaddanii?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No [GO TO Q22]</li> <li>• Do not have a healthcare provider [GO TO Q22]</li> <li>• Don't Know [GO TO Q22]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO Q22]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii [GARA G22 DEEMI]</li> <li>• Dhiheessaa eegumsa fayyaa hin qabuu [GARA G22 DEEMI]</li> <li>• Hin beekuu [GARA G22 DEEMI]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [GARA G22 DEEMI]</li> </ul>
	Q20	During your last visit, was an interpreter offered to you?	Waytii daawwii keessaanii kan darbe, turjumaanni isiniif

			dhihaatee turee?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q21	Who usually serves as an interpreter for you?	Yeroo baayyee eenyuutu akka turjumaanattii isiin tajaajila?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• My health provider</li> <li>• Professional interpreter</li> <li>• A staff person</li> <li>• A female friend or relative</li> <li>• My husband/partner, or other male relative</li> <li>• Other, please specify:</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dhiheessa eegumsa fayyaa kiyya</li> <li>• Ogeessa turjumaanaa</li> <li>• Nama hojjaata</li> <li>• Hiriyyaa dubara ykn fira</li> <li>• Abba maana/michuu kiyya, yookiin dhira fira</li> <li>• Kan biroo, maaloo adda baasaa:</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q22	Are you currently covered by any of the following types of health insurance?	Yeroo amma gosoonnii baraarsaa fayyaa arman gadii kamiyyuu isiiniif hagoogamee jira?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• A plan purchased through an employer or union (includes plans purchased through another person's employer)</li> <li>• A plan that you or a family member buys on their own</li> <li>• Medicaid or other state or federal program</li> <li>• Some other source, please specify:</li> <li>• I do not currently have health insurance</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gara hojjechisaatiin yookiin gamtaatiin karoorii bitamee (karoora karaa hojjechisaa nama birootiin bitamee dabalatee)</li> <li>• Karoora isiin yookiin miseensa maatii keessaniitiin bitamee</li> <li>• Gargaarsa-fayyaa yookiin sagantaa mootummaa yookiin fedaraalaa kan biroo</li> <li>• Maddaa muraasa kan biroo, maaloo adda baasi:</li> <li>• Yeroo amma baraarsa fayyaa hin qabu</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q23	During the past 12 months, was there any time when you needed medical care but didn't get it because you couldn't afford it?	Waaytii <u>ji'oota 12 darbanii</u> , yeroo kamiyyu kan isiin eegumsa fayyaa barbaaddanii argachuu hin danda'in sababa kaffaluu hin danda'inii tiif?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
<b>SECTION F.</b>			Kutaa F: Fayyaa Dubartootaatii

<b>WOMEN'S HEALTH AND PREGNANCY OUTCOMES</b>			fi Bu'aa Ulfaa
		I am now going to ask you questions about family planning and your sexual health.	Amma waa'ee karoora maatiiti fi fayyaa sal-qunnamtii keessaniin isin gaafachuu barbaada.
	Q24	Have you ever <u>used</u> any contraceptives or birth control methods to avoid or delay getting pregnant?	Ulfa hambisuuf yookiin tursuuf toftaa ulfa dhoorgu yookiin dahuumsa too'atu kamiyyuu <u>yoomillee</u> fayyadamtanii ni beektu? [GARA GARGAARSA HOJII ERGII]
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No [GO TO Q26]</li> <li>• Don't Know [GO TO Q26]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO Q26]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii [GARA G26 DEEMI]</li> <li>• Hin beekuu [GARA G26 DEEMI]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [GARA G26 DEEMI]</li> </ul>
	Q25	Which method(s) have you ever used? Have you used this method in the past 30 days?	Toofta(lee) kam <u>takkaa</u> fayyadamtanii beektu? Guyyoota 30 darban keessattii toofta kana fayyadamtee jirata?
		Ever Used?	Yoomiyyuu hin fayyadamnee?
		Used in past 30 days?	Guyyooda 30 darbee kessattii fayyadamtanii?
		Female sterilization (tubes tied)	Isteralayzeshiini dubartii (ujummoo hidhame)
		Male sterilization	Isteralayzeshiini dhiiraa
		Contraceptive implant (Nexplanon, Jadelle, Sino, Implant, Implanon)	Ulfa dhoorgaa kessaa kaa'uu (Nexpilaneeshin, Jadelle, Sino, Implant, Implanon)
		IUD (for example, Paragard, Mirena, Skyla, Liletta)	IUD (fakkeenyaaf, Paragard, Mirena, Skyla, Liletta)
		Shots/Injections (for example, Depo-Provera)	Limeewwaan/marfelee (fakkeenyaaf, Depo-Provera)
		Birth control pills (daily pills, any kind)	Kiniinii dahuumsa too'atu (kiniini guyya-guyyaa, gosa kamiyyuu)
		Contraceptive patch (Ortho Evra, Xulane)	Erbaa dahuumsa too'atu (Ortho Evra, Xulane)
		Contraceptive ring (NuvaRing)	hamartii dahuumsa too'atu (NuvaRing)
		Male condoms	Koondomii dhiiraa
		Diaphragm	Diaphragm
		Female condoms	Koondomii dubaraa
		Foam, jelly, or cream	Foamii, jellii, or creamii
		Emergency contraception (morning	Dahuumsa too'ataa tasa (kiniini

		after pill)	booda kan ganamaa)
		Not having sex at certain times (rhythm or natural family planning)	Yeroo muraasa keessattii wal-qunnamtii salaa godhuu dhabuu (lakkoofsa yookiin karoora maatii kan umamaa)
		Withdrawal (pulling out)	Baasuu (harkisanii baasu)
		Other, please specify:	Kan biroo, maaloo adda baasaa
	Q26	In the past 12 months, have you had trouble getting the contraceptives or birth control methods you wanted?	Ji'oota <u>12 darban keesssttii</u> , toftaa ulfa dhoorgu yookiin dahuumsa too'atu isa barbaaddan argachuuf rakkinni isi mudatee ni jira?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• I did not need a birth control method</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Toftaa dahuumsa too'atu hin barbaadu</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q27	When was your last pelvic exam and/or pap smear?	Qorannoon ujummoo harmaa fi/yookiin qorannoon gadameessaa keessan kan yeroo dhumaa yoom ture?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Within past year</li> <li>• 2-3 years ago</li> <li>• 3 to 5 years ago</li> <li>• More than 5 years ago</li> <li>• Never</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waggaa darbee keessa</li> <li>• Waggaa 2-3 dura</li> <li>• Waggaa 3 hanga 5 dura</li> <li>• Waggaa 5 ol dura</li> <li>• Gonkumaa</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q28	How old were you when you had sexual intercourse for the first time? [READ IF NECESSARY: Do not count oral sex, anal sex, heavy petting, or other forms of sexual activity that do not involve vaginal penetration. Do not count sex with a female partner].	Yeroo duraatiif yeroon wal-qunnamtii saala gootan umriin keessan meeqa ture? [YOO BARBAACHISA TA'EE DUBBISI: Walqunnamtii salaa afaanii, walqunnamtii sala hudduu, tumiinsa ulfaata, yookiin gosoota walqunnamtii sala kan walqunnamuu qama saala of keessa hin qabanne hin lakkawiin. Walqunnamtii sala kan michuu dubartiiti wajjii hin lakkawin].
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Under 18 years</li> <li>• 18-24</li> <li>• 25-29 years</li> <li>• 30-39 years</li> <li>• 40-49 years</li> <li>• Over 49 years</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waggaa 18 gad</li> <li>• 18-24</li> <li>• Waggaa 25-29</li> <li>• Waggaa 30-39</li> <li>• Waggaa 40-49</li> <li>• Waggaa 49 ol</li> </ul>



		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Never had sexual intercourse [GO TO Q37]</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gongkumaa walqunnamtii salaa raawwadhee hin beeku [GARA G37 DEEMII]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
<b>SECTION G. WOMEN'S HEALTH AND PREGNANCY OUTCOMES</b>			Section G: Fayyaa Dubartootaatii fi Bu'aa Ulfaa
	Intro	To finish up our questions about health and health care, we have a few questions for you about pregnancy and prenatal care. Prenatal care is when you get checkups from a doctor, nurse, or midwife while you are pregnant.	Gaaffii keenya kan waa'ee fayyaatii fi eegumsa fayyaa xumuruudhaaf gaffii muraasa waa'ee ulfaati fi kunuunsa dahuumsan duraa isiniif qabna. Kunuunsi dahuumsan duraa waaytii ulfaa keessan yeroo doktarii, narsii yookiin deessistuu irraa kunuunsa argattaniiti.
	Q29	Are you pregnant now?	Amma isiin ulfaa?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No [GO TO Q31]</li> <li>• Don't Know [GO TO Q31]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO Q31]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii [GARA G31 DEEMI]</li> <li>• Hin beekuu [GARA G31 DEEMII]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [GARA G31 DEEMII]</li> </ul>
	Q30	Have you had prenatal care for this pregnancy?	Ulfaa kanaaf kunuunsa dahuumsan duraa argattaniittu?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
		Now we have some questions about your children.	Amma gaaffii muraaw waa'ee ijoollee keessanii isiniif qabna.
	Q31	How many children have you given birth to that were born alive?	Ijoollee lubbuun dhalaatan meeqaa deessan?
		Now I will ask a few questions about each child you had beginning with the oldest one.	Amma gaaffii muraasa waa'ee tokkon-tokkoo ijoollee keessanii kan angafaa irraa jalqabeettiin isiin gaafachuu barbaada.
		Child	Daa'ima
		1	1
		2	2
		3	3
		4	4
		5	5
		6	6

		7 8 9 10 11 12 13 14 15	7 8 9 10 11 12 13 14 15
	Q32	In what month and year was this child born?	Ji'aa fi waggaa kam keessa daa'imni kuni dhalatee?
		Month: Year: Prefer not to answer	Ji'a Waggaa Deebisuu dhabuun filadha
	Q33	Is this child still alive?	Daa'imni kuni ammalle lubbuun ni jiraa?
		Yes No Prefer not to answer	Eeyyen Lakkii Deebisuu dhabuun filadha
	Q34	Was this child born in the U.S.?	Daa'imni kuni Ameerikaatti dhalatee?
		Yes No Prefer not to answer	Eeyyen Lakkii Deebisuu dhabuun filadha
	Q35	How many weeks (or months) pregnant were you at the time of your first prenatal care visit?	Yeroo san isin ulfa torban (yookiin ji'oota) meeqaati turtaan dawwii kuununsa dahumsan duraa maatii keessan kan duraa?
		Weeks Months No Prenatal Care Don't Know Prefer not to answer	Torbanoota Ji'oota Kununsii dahumsan duraa hin turree Hin beekuu Deebisuu dhabuun filadha
	Q36	Was this baby delivered by caesarean section (c-section)?	Daa'imni kuni baqaqsanii-hodhuu (c-section) dhaan dhalatee?
		Yes No Prefer not to answer	Eeyyen Lakkii Deebisuu dhabuun filadha
<b>SECTION H. FGM/C</b>			Kutaa H: Dhaqna-qabaa Dubartootaa/Dhaqna-qabaa
Intro		In a number of countries, there is a practice called circumcision in which a girl or young woman may have part of her genitals cut. Now I	Biyyoota heedduu keessattii aadaa dhaqna-qabaa jedhamuu kan dubartoonnii ykn intala dubraa qama salaa isaanii

		would like to ask you some questions about your knowledge and experiences with female circumcision.	muraniitu jira. Amma gaffiilee muraasa beekumsaa fi muxannoo keessan kan waa'ee dhaqna-qabaa dubartii irraahin isin gaafachuu barbaada.
	Q37	Do you come from a family that has practiced the tradition of female circumcision?	Maatii aadaa dhaqna-qabaa dubartii gaggeessaan irraa dhuftanii?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q38	Does your husband/partner come from a family that has practiced the tradition of female circumcision?	Abban manaa/michuun keessa maatii aadaa dhaqna-qabaa dubartii gaggeessaan irraa dhufanii?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Do not have husband/partner</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Abban manaa/michuu hin qabu</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q39	Have you ever been circumcised?	Takkaa dhaqna isiin qabaanii ni beektani?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No [GO TO Q50]</li> <li>• Don't Know [GO TO Q50]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO Q50]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii [GARA G50 DEEMII]</li> <li>• Hin beeku [GARA G50 DEEMII]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [GARA G50 DEEMII]</li> </ul>
	Q40	How old were you when first circumcised?	Yeroo dura dhaqna isiin qaban waggaa meeqa turtan?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Less than 1 year old</li> <li>• 1-4 years old</li> <li>• 5-9 years old</li> <li>• 10-14 years old</li> <li>• 15-19 years old</li> <li>• More than 19 years old</li> <li>• Too young to remember</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waggaa 1 gadi</li> <li>• Waggaa 1-4</li> <li>• Waggaa 5-9</li> <li>• Waggaa 10-14</li> <li>• Waggaa 15-19</li> <li>• Waggaa 19 ol</li> <li>• Yaadachuuf baayyee daa'ima</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q41	Now I would like to ask you some more questions about your circumcision. Was any flesh removed from the genital area?	Gaaffiilee dabalataa muraasa waa'ee dhaqana qabaa keessaniitiin isiin gaafachuu barbaada. Naannoo qaama saala keessan irraa foon-qaama kan muramee baafame ni jira?

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes [GO TO Q43]</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen [GARA G43 DEEMII]</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q42	Was the genital area nicked without removing any flesh?	Naannoo qaama saala irraa foon-qaama osoo muramee hin baafamin midhamee ture?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q43	Was your genital area sewn closed?	Naannoon dahuumsaa kan qaama saala keessan cufamee jira?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q44	What kind of circumcision do you have?	Gosa dhaqana-qabaa kam godhamtan?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Type 1</li> <li>• Type 2</li> <li>• Type 3</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gosa 1</li> <li>• Gosa 2</li> <li>• Gosa 3</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q45	Have you ever had any problems related to your circumcision?	Rakkina kamiyyuu kan dhaqna-qabaa keessaniin wal-qabatee kamiyyuu mudattanii nin beektu?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No [GO TO Q47]</li> <li>• Don't Know [GO TO Q47]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO Q47]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii [GARA G47 DEEMII]</li> <li>• Hin beeku [GARA G47 DEEMII]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [GARA G47 DEEMII]</li> </ul>
	Q46	Please describe what problems occurred. [INTERVIEWER NOTE: DO NOT READ RESPONSES OUT LOUD. SELECT ALL OPTIONS RESPONDENT MENTIONS OR SELECT OTHER AND WRITE IN OPEN ENDED BOX].	Maaloo rakkinoota uumaame ibsaa. [YAADDANNOO GAAFATAA: DEEBIIWWAN SAGALEE OL FUDHUUN HIN DUBBIISIIN. FILANNOO DEEBII KENNAAN TUQEE MARA FILI YOOKIIN KAN BIROO FILITII SANDUQAA BAANAA GARA XUMURAA IRRATTI BARREESSI].
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Difficulty passing menstrual blood</li> <li>• Difficulty passing urine</li> <li>• Pain with urination</li> <li>• Recurrent Urinary Tract Infections</li> <li>• Pain with sex</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dhigaa laquu dabarsuuf rakkisuu</li> <li>• Fiincaan dabarsuuf rakkisuu</li> <li>• Dhukkubbii yeroo fincaanii</li> <li>• Infeekshinii tubboo fincaanii</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bleeding with sex</li> <li>• Emergency C-section</li> <li>• Postpartum Hemorrhage</li> <li>• Extensive vaginal tears from childbirth</li> <li>• Other, please specify:</li> </ul> <hr/> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<p>daddeebi'aa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yeroo walqunnamtii saalaa dhiiguu</li> <li>• Yeroo walqunnamtii saalaa dhiiguu</li> <li>• Baqaqsanii-hodhuu (C-section) ariifachiisaa</li> <li>• Laguu dahuumsa boodaa gar-malee dhiiguu</li> <li>• Bishaan gadaameessaa guddaa dahuumsa irraa jalqabee</li> <li>• Kan biroo, maaloo adda baasaa:</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q47	Would you feel comfortable talking about your circumcision with a health care provider?	Dhiheessaa eegumsa fayyaa wajjiin waa'ee dhaqna-qabaa keessan hasa'uun isinittii ni tola?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q48	Have you ever talked with a health care provider about your circumcision?	Waa'ee dhaqna-qabaa keessanii dhiheessaa eegumsa fayyaa wajjiin hasa'oofanii ni beektu?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No [GO TO Q50]</li> <li>• Don't Know [GO TO Q50]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO Q50]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii [GARA G50 DEEMII]</li> <li>• Hin beeku [GARA G50 DEEMII]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [GARA G50 DEEMII]</li> </ul>
	Q49	Who started the conversation about your circumcision, you or the health care provider?	Eenyuutu waa'ee dhaqna-qabaa keessanii hasaa'a jalqabee, isiini moo dhiheessaa eegumsa fayyaa?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• You</li> <li>• The health care provider</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isiin</li> <li>• Dhiheessaa eegumsa fayyaa</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
		Have you ever experienced any of these health issues or conditions?	Muxanoon dhimmii fayyaa yookiin haloonnii akkana kamiyyuu isin mudatanii ni beeka?
		Is this an ongoing problem?	Kuni rakkina itti fufaa jiruu?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Don't Know</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hin beekuu</li> </ul>
		<p>Did you seek professional health care for this?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Not treatable by a doctor</li> <li>• Don't know</li> </ul>	<p>Kaanaf ogeessaa eegumsa fayyaatiin mari'attanii jirtu?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Doktariin hin wal'anamu</li> <li>• Hin beekuu</li> </ul>
		<p>Were you satisfied with how the problem was addressed?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> </ul>	<p>Akkaata rakkinnii itti furamee irraa gammadanii jirtuu?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> </ul>
	Q50	Have you ever had. . .?	Yoomillee isiin mudatee ni beeka...?
		a. Difficulty passing menstrual blood	Dhigaa laquu dabarsuuf rakkisuu
		b. Difficulty passing urine	Fiincaan dabarsuuf rakkisuu
		c. Pain with urination	Dhukkubbii yeroo fincaanii
		d. Recurrent Urinary Tract Infections	Infeekshinii tubboo fincaanii daddeebi'aa
	Q51	Have you ever. . .?	Kanaan dura takkaa...?
		a. Felt sad for many weeks at a time	Yeroo sanittii torbanoota heedduuf gadditanii turee?
	Q52	Have you ever had. . .?	Yoomillee isiin mudatee ni beeka...?
		a. Pain with sex	Yeroo walqunnamtii saalaa dhiiguu
		b. Bleeding with sex	Yeroo walqunnamtii saalaa dhiiguu
	Q53	Have you ever had. . .?	Yoomillee qabaataanii ni beektu...?
		a. Emergency C-section	a. Baqaqsanii-hodhuu (C-section) ariifachiisaa
		b. Postpartum hemorrhage	b. Laguu dahuumsa boodaa garmalee dhiiguu
		c. Extensive vaginal tears from childbirth	Bishaan gadaameessaa guddaa dahuumsa irraa jalqabee
<b>SECTION I. FGC BELIEFS</b>			Kutaa I: Amantaa dhaqna-qabaa dubartootaa
		I am now going to ask you some questions about your beliefs and opinions about female circumcision.	Amma gaaffillee muraasa waa'ee amantii fi yaada kee kan dhaqna-qabaa dubartootaa irraahin si gaafachuu barbaadee.
	Q54	Which of the following best describes your views about female circumcision? Would you say...	Kannen arman gadii keessaa kamtu amantaa kee kan waa'ee dhaqna-qabaa dubartootaa ibsa? Ni jettaanii...

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• It should be stopped</li> <li>• It should continue as is</li> <li>• Depends on the family</li> <li>• I have mixed feelings about it</li> <li>• Other, please specify:</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dhaabbachuu qaba</li> <li>• Akkuma jiruun itti fufuu qaba</li> <li>• Akkaataa maatii irratti hundaa'a</li> <li>• Waa'ee kanaa miira makamaan qaba</li> <li>• Kan biroo, maaloo adda baasaa:</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q55	Has your opinion about female circumcision changed in any way since you moved to the U.S.?	Erga gara Ameerikaa dhuftanii booda yaannii keessan kan waa'ee dhaqna-qabaa dubartootaa karaa kamiyyuunuu jijjiramee jira?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No [GO TO 57]</li> <li>• Not applicable, born in the U.S. [GO TO 57]</li> <li>• Not applicable, did not have opinion before moving to U.S. [GO TO 57]</li> <li>• Don't Know [GO TO 57]</li> <li>• Prefer not to answer [GO TO 57]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii [GARA G57 DEEMII]</li> <li>• Hin ilaallatu, Ameerikaatti dhalatan. [GARA G57 DEEMII]</li> <li>• Hin ilaallatu, osoo garaa Ameerikaa hin dhufiin duraa yaadaa kanaa hin qabu. [GARA G57 DEEMII]</li> <li>• Hin beekuu [GARA G57 DEEMII]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha [GARA G57 DEEMII]</li> </ul>
	Q56	How has your opinion changed? Would you say your opinion is...	Akkamittii yaannii keessan jijjiramee? Yaannii kee akkamii jettaan...
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• More accepting of female circumcision</li> <li>• Less accepting of female circumcision</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caalattii dhaqna-qabaa dubartootaa fudhachuu</li> <li>• Xiqqoo dhaqna-qabaa dubartootaa fudhachuu</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q57	Do you believe that female circumcision is required by your religion?	Dhaqna-qabaa dubartootaa amaantiidhaan barbaadama jettanii amantanii?
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• No Religion</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Amantiin hin jiruu</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q58	In your opinion, can female circumcision cause any health problems for women later on (for example during pregnancy and delivery)?	Akkata yaada keessanittii, turtii keessaa dhaqna-qabaa dubartootaa rakkina fayya kamiyyuu uumuu ni danda'aa (fakkeenyaaf waaytii ulfaa fi dahuumasa)?

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q59	<p>What are your husband/partner's views about female circumcision? Do you think he would say...</p>	<p>Ilaalchii abbaa manaa/michuu keessanii kan waa'ee dhaqna-qabaa dubartootaa maali? Inni akkana jedha jettanii yaadduu...</p>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• It should be stopped</li> <li>• It should continue as is</li> <li>• Depends on the family</li> <li>• He has mixed feelings about it</li> <li>• Other, please specify:</li> <li>• Do not have husband/partner</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dhaabbachuu qaba</li> <li>• Akkuma jiruun itti fufuu qaba</li> <li>• Akkaataa maatii irratti hundaa'a</li> <li>• Inni waa'ee kanaa miira makamaa qaba</li> <li>• Kan biroo, maaloo adda baasaa:</li> <li>• Abban manaa/michuu hin qabu</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
<b>SECTION J. EDUCATION</b>			Kutaa J: Barnoota
	Q60	<p>What is the highest level of schooling you have completed?</p>	<p>Sadarkaa barnootaa guddaan isiin xumurtan maalii?</p>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• No formal school [END OF SURVEY]</li> <li>• Less than a high school diploma</li> <li>• High school diploma or GED</li> <li>• Some college credit, no degree</li> <li>• Associate's degree (for example: AA, AS)</li> <li>• Bachelor's degree or higher (for example: BA, BS, MA, MS, MD, PhD, etc)</li> <li>• Don't Know</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Barnoota baramoo hin qabu [QORANNOO XUMURII]</li> <li>• Sadarka barnoota lammaffaa gadi</li> <li>• Sadarkaa barnoota lammaffaa yookiin GED</li> <li>• Barnoota koolleejii tokko tokkoo, digrii hin qabu</li> <li>• Digrii ebbiifamuun duraa (fakkeenyaaf: AA, AS)</li> <li>• Digrii jalqabaa yookiin san caalaa (fakkeenyaaf: BA, BS, MA, MS, MD, PhD, k.k.f)</li> <li>• Hin beekuu</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q61	<p>Have you ever attended school in the U.S.?</p>	<p>Barnoota Ameerikaattii barattanii ni beektanii?</p>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No [END OF SURVEY]</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii [QORANNOO XUMURII]</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>
	Q62	<p>Are you attending school now?</p>	<p>Amma barnoota barachaa jirtanii?</p>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yes</li> <li>• No</li> <li>• Prefer not to answer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eeyyen</li> <li>• Lakkii</li> <li>• Deebisuu dhabuun filadha</li> </ul>



	N/A	Interview End Time Hour Minute	Sa'aatii aff-gaaffiin itti xumuramuu Sa'aatii Daqiiqaa
--	-----	--------------------------------------	---